

EL PAPEL DE LA VOZ

EDICIÓN ITB BERLÍN 2023



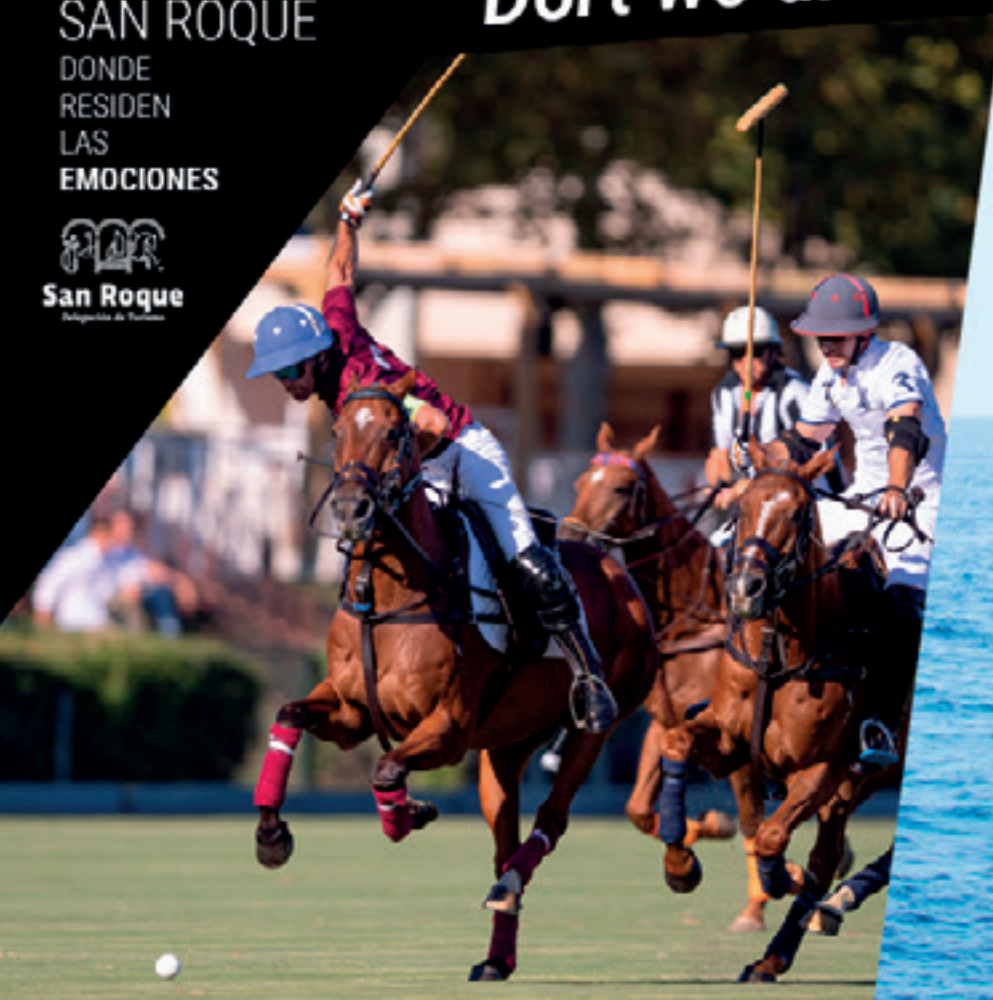
 lavoZdelSur.es



ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE
SAN ROQUE
DONDE
RESIDEN
LAS
EMOCIONES



Dort wo die Emotionen leben



SALUDA PRESIDENTE ITB BERLÍN 2023

Sea bienvenido, bienvenida, a este espacio en el que queremos acercar la provincia de Cádiz hasta la feria ITB de Berlín, uno de los foros turísticos por excelencia. Con el valor añadido de que el mercado alemán es, tradicionalmente, el principal emisor de turistas para Cádiz, por lo que esta Feria es muy significativa para nuestra Diputación.

Cádiz se ha convertido en una marca por sí misma. Si bien me gustaría insistir en que somos una provincia privilegiada por nuestra naturaleza, historia, por todas las posibilidades que forman nuestra oferta turística y, sobre todo, por los gaditanos y las gaditanas: por nuestras personas. Cádiz es, entre otros hitos, la única provincia española en la que uno se puede bañar en aguas tanto del Atlántico como del Mediterráneo; la que mayor cantidad de parques naturales tiene; uno de los índices más altos de horas solares al año —lo que nos da un clima privilegiado y hace que, aquí, el invierno no sea tan frío como en otros lugares—; 3.000 años de historia; una gastronomía excelente, reconocida a nivel internacional; y, quiero destacar el carácter de sus habitantes. Considero que se nos identifica con nuestra simpatía y forma de entender la vida: la alegría y el talento, canalizado a través de distintas disciplinas artísticas, como el flamenco, son algunas de las señas de identidad de nuestra gente.

Ahora, además, Alemania y la provincia gaditana están aún más unidas, con más rutas, plazas en vuelos y frecuencia de las conexiones. TUI Fly es la compañía que se va a encargar de aumentar estos vuelos durante este año y el que viene, sumándose, así, a enlaces ya existentes de Lufthansa, Eurowings, y Condor. Por tanto, el aeropuerto de Jerez de la Frontera (Cádiz) se 'acerca' aún más al país germano.

Como ven, sobran los motivos y razones para que nos visiten.

Les esperamos en Cádiz. Estamos deseando recibirlos y, estoy convencido, de que una vez que nos conozcan, lo que querrán es volver.

Juan Carlos Ruiz Boix

*Presidente de la Diputación Provincial de Cádiz
y del Patronato Provincial de Turismo*



GRUSSWORT DES PRÄSIDENTEN AN- LÄSSLICH DER ITB BERLIN 2023

Meine Damen und Herren, willkommen zu diesen Artikeln, mit denen wir die Provinz Cádiz der ITB in Berlin, einer der touristischen Leitmessen für Fremdenverkehr, näherbringen wollen. Unter Berücksichtigung des Mehrwerts, dass der deutsche Markt traditionell die Haupttouristenquelle für Cádiz bedeutet, ist diese Messe für unsere Provinzregierung von großer Wichtigkeit.

Cádiz ist zu einer Marke geworden, die für sich selber spricht. Ich möchte aber auch betonen, dass wir eine privilegierte Provinz sind aufgrund unserer Natur, unserer Geschichte und all der Möglichkeiten, die unser touristisches Angebot ausmachen, und vor allem aber auch für die Einwohner und Einwohnerinnen von Cádiz: für unsere Menschen. Cádiz ist unter anderem die einzige Provinz Spaniens, in der man sowohl im Atlantik als auch im Mittelmeer baden kann; die mit der größten Anzahl an Naturparks und mit einer der höchsten Indizes für Sonnenstunden pro Jahr – was uns ein privilegiertes Klima verleiht und bedeutet, dass der Winter hier nicht so kalt ist wie an anderen Orten –; dazu kommen noch 3.000 Jahre Geschichte; eine ausgezeichnete, international anerkannte Gastronomie, und ich möchte den Charakter ihrer Bewohner hervorheben. Ich glaube, dass wir durch unsere Sympathie und unsere Art, das Leben zu verstehen, identifiziert werden: Freude und Talent, die durch verschiedene künstlerische

Disziplinen wie Flamenco kanalisiert werden, das sind einige der Markenzeichen unserer Menschen.

Außerdem sind Deutschland und die Provinz Cádiz jetzt noch enger vereint, mit mehr Strecken, Sitzplätzen auf Flügen und höhere Frequenz der Verbindungen. TUI Fly ist das Unternehmen, das in diesem und im nächsten Jahr für den Ausbau dieser Flüge verantwortlich ist und damit die bestehenden Verbindungen von Lufthansa, Eurowings und Condor ergänzen wird. Somit „nähert sich“ der Flughafen von Jerez de la Frontera (Cádiz) dem deutschen Land.

Wie Sie sehen, gibt es viele Anlässe und Gründe, uns zu besuchen.

Wir erwarten Sie in Cádiz. Wir freuen uns auf Sie, und ich bin davon überzeugt, dass Sie, wenn Sie uns einmal kennengelernt haben, gerne wiederkommen möchten.

Juan Carlos Ruiz Boix

*Präsident des Provinzialrates von Cádiz
und des Fremdenverkehrsverbandes der Provinz*



 **lavozdelsur.es**
periodismo en andaluz

Presidente: José Joaquín Carrera Moreno · Director: Paco Sánchez Múgica · Subdirector: Francisco Romero · Redacción: Patricia Merello, Lucía Velázquez, Emilio Cabrera, Pablo Mata, Kiko Abuín y Rubén Guerrero · Fotografías: Juan Carlos Toro, Manu García, Esteban Pérez Abión, Germán Mesa, Candela Núñez y Turismo Andaluz · Dirección comercial: Carlos Vega (Marketer Global Media) · Diseño original: Jorge Franco · Impresión: onlineprinters.com · Edita: Comunicasur Media S.L. Calle Juan Sánchez, 12 · 11403 Jerez de la Frontera (Cádiz). Comercial: Miriam Gil · Traducción: Traduspanish · Depósito Legal CA 433-2015

San Roque

paraíso del golf



La localidad del Campo de Gibraltar cuenta con el mejor campo de golf del mundo, en el Real Club de Golf de Valderrama, donde se celebran eventos tan importantes como el Estrella Damm N/A Andalucía Masters, torneo del DP World Tour, que trae a San Roque a golfistas de talla internacional. De los nueve campos de golf sanroqueños, tres de ellos están entre los 50 mejores de Europa, lo que da una idea de la importancia de este deporte en el municipio, y de su impacto en la economía local.

En San Roque hay varios clubes: además del mencionado Real Club Valderrama, están el Real Club de Golf Sotogrande, el San Roque Club, el Club de Golf La Reserva de Sotogrande, el Almenara, el Alcaidesa Golf Resort y el Club La Cañada. Éste último, que tiene más de 40 años de historia, es una asociación deportiva sin ánimo de lucro que mediante concesión administrativa el primer campo de golf público de España. Un destino, San Roque, donde los amantes del golf tienen una parada obligatoria.



SAN ROQUE, EIN PARADIES FÜR GOLFER

Der Landkreis Campo de Gibraltar verfügt über den besten Golfplatz der Welt, den Real Club de Golf de Valderrama, wo wichtige Veranstaltungen stattfinden, zum Beispiel das Estrella Damm N.A. Andalucía Masters, ein Turnier der DP World Tour, das Golfer von internationalem Format nach San Roque bringt. Von den neun Golfplätzen in San Roque gehören drei zu den 50 besten in Europa, was einen Eindruck von der Bedeutung dieses Sports für die Gemeinde und seinen Auswirkungen auf die lokale Wirtschaft vermittelt.

In San Roque gibt es mehrere Clubs: Neben dem bereits erwähnten Real Club Valderrama gibt es den Real Club de Golf Sotogrande, den San Roque Club, den La Reserva de Sotogrande Golf Club, den Almenara Golf Club, das Alcaidesa Golf Resort und den Club La Cañada. Letzterer, der auf eine mehr als 40-jährige Geschichte zurückblicken kann, ist ein gemeinnütziger Sportverein, der durch eine Verwaltungskonzession den ersten öffentlichen Golfplatz in Spanien errichtet hat. San Roque ist ein Ziel, wo Golfliebhaber einen obligatorischen Stopp einlegen müssen.







Grazalema

la 'casa' del pinsapo



Además de su pintoresca configuración y un entorno natural impresionante, Grazalema cuenta con la curiosa estadística de ser la población donde más llueve en toda España. Los índices de pluviometría registran medias anuales que rondan los 2.200 metros cúbicos al año. Tal vez sea propiciado por el microclima tan especial del que disfruta este área, en uno de los entornos naturales más espectaculares del Sur de Europa.

Un paisaje con una naturaleza exuberante, invitando a descubrir joyas como el pinsapo, único árbol que sobrevivió a la última glaciación. De su pasado más remoto, hay huellas de asentamientos prehistóricos, como el dolmen de la Giganta, posiblemente el origen de Grazalema, que coincide con la ciudad romana de Lacílbula. En su casco urbano, declarado conjunto histórico, la típica arquitectura popular se combina a la perfección con la riqueza monumental. Además, las famosas mantas de Grazalema conforman un hito artesanal en la localidad, con su propio museo.



GRAZALEMA, DIE 'HEIMAT' DER PINSAPO-TANNE

Neben seiner malerischen Lage und einer beeindruckenden natürlichen Umgebung ist Grazalema gemäß einer bemerkenswerten Statistik die spanische Stadt, in der es am meisten regnet. Die Niederschlagsindizes weisen im Durchschnitt rund 2.200 Kubikmeter pro Jahr auf. Vielleicht liegt es an diesem ganz besonderen Mikroklima, das dieses Gebiet in einer der spektakulärsten natürlichen Umgebungen Südeuropas genießt.

Eine Landschaft mit üppiger Natur, die Sie einlädt, Juwelen wie die spanische Tanne, auch Pinsapo-Tanne (*Abies pinsapo*) genannt, zu entdecken, den einzigen Baum, der die letzte Eiszeit überlebt hat. Aus der fernsten Vergangenheit gibt es Spuren prähistorischer Ansiedlungen wie den Dolmen de la Giganta, möglicherweise der Ursprung von Grazalema, also der alten Römerstadt Lacílbula. In seinem Stadtgebiet, das zum historischen Komplex erklärt wurde, verbindet sich die typische Volksarchitektur perfekt mit dem Reichtum an Monumenten. Darüber hinaus sind die berühmten Decken von Grazalema ein Meilenstein der Handwerkskunst in der Stadt und haben ein eigenes Museum.



More beaches full of happiness at andalucia.org

Playa Zahara de los Atunes | Cádiz

NO JOY IN LIFE IS SMALL

TREAT YOURSELF.
COME TO ANDALUSIA

Andalucía





Cádiz

capital de SailGP



Cádiz volverá a acoger en 2023 (14 y 15 de octubre) y 2024 el campeonato de España de SailGP, la denominada fórmula uno del mar, aunque aspira a convertirse más pronto que tarde en sede permanente de una prueba deportiva internacional que crece año tras año. Desde el paseo de Santa Bárbara, con una capital gaditana repleta de actividades paralelas como conciertos y propuestas infantiles, volverá a vivirse en los años venideros todo un espectáculo con catamaranes voladores conformados por equipos de todo el mundo.

Con los F50 alcanzando velocidades de hasta 100 kilómetros por hora, tras dos años consecutivos de pruebas en las aguas de la Bahía de Cádiz, SailGP ha encontrado en Cádiz una gran aliada para desarrollar una competición que cada vez engancha a más público de todo el planeta. Más de 70.000 espectadores en la última edición de la prueba gaditana confirman el espectacular crecimiento de un evento que supuso, por si fuera poco, unos 20 millones de euros en impacto directo para la economía local y un seguimiento a escala global de más de 200 millones de espectadores.

La ciudad también trabaja, en paralelo, para establecer la primera Foiling Base del mundo, que está en proceso de apertura en el Centro Náutico Elcano, y al que podrán acudir desde regatistas de alto rendimiento y de los equipos de F50 de los diferentes países a clínicas especializadas organizadas por SailGP.



CÁDIZ, HAUPTSTADT DES SAILGP

Cádiz wird 2023 (14. und 15. Oktober) und 2024 erneut Gastgeber der spanischen SailGP-Meisterschaft, der sogenannten Formel Eins des Meeres, sein, strebt allerdings danach, früher oder später der ständige Austragungsort eines internationalen Sportereignisses zu werden, das Jahr für Jahr wächst. An der Promenade von Santa Bárbara und in der Hauptstadt der Provinz von Cádiz voller paralleler Aktivitäten wie Konzerte und Kindershow, wird in den kommenden Jahren ein Spektakel mit fliegenden Katamaranen mit Teams aus der ganzen Welt zu erleben sein.

Mit den F50, die Geschwindigkeiten von bis zu 100 Stundenkilometern erreichen, hat SailGP nach zwei aufeinanderfolgenden Testjahren in den Gewässern der Bucht von Cádiz einen großartigen Verbündeten in dieser Stadt gefunden, um einen Wettbewerb auszutragen, der immer mehr Menschen aus aller Welt anzieht. Mehr als 70.000 Zuschauer bei der letzten Ausgabe des Rennens von Cádiz bestätigen das spektakuläre Wachstum einer Veranstaltung, die, als ob das nicht genug wäre, rund 20 Millionen Euro an direkten Auswirkungen auf die lokale Wirtschaft und eine globale Fangemeinde von mehr als 200 Millionen Zuschauer mit sich gebracht hat.

Die Stadt arbeitet parallel auch an der Einrichtung der ersten Foiling Base der Welt, die im Elcano Nautical Center eröffnet wird, und wo Hochleistungssegler und F50-Teams aus verschiedenen Ländern auf die von SailGP organisierten Lehrgänge und Trainingskurse zugreifen können.





Cultura, historia, belleza, naturaleza...

Zahara de la Sierra, un destino excepcional



Como núcleo de población defensivo que fue a las órdenes del reino nazarí, los vestigios tanto de esa época como de la edad media, están muy presentes en el entramado de callejas, plazas, rincones y monumentos de Zahara de la Sierra.

Un encanto que se engrandece y se funde con dos eventos que cada año llenan de historia y animación a la localidad. Desde hace medio milenio, la localidad celebra con un esplendor rústico, singular y diferente la festividad del Corpus Christi, 11 y 12 de junio, con sus calles vestidas del verde de palmas, flores y decoración vegetal que cubre sus fachadas; pequeños altares rompiendo esa maravillosa monocromía en las aceras así como el aroma del romero y la juncia que se esparce por la calzada.

Otro momento imprescindible para adentrarse en la cultura zahareña es la recreación histórica de la Toma de la Villa que conmemora la conquista de Rodrigo Ponce de León el 28 de octubre de 1483 y que se celebra en torno al tercer fin de semana de ese mismo mes, del 20 al 22. Exhibiciones de bailes cristianos y nazaríes, un pregón, una representación a cargo del grupo de teatro local y la recreación de escaramuzas durante todo el fin de semana. Luego que lo merece.



KULTUR, GESCHICHTE, SCHÖNHEIT, NATUR... ZAHARA DE LA SIERRA, EIN AUSSERGEWÖHNLICHES REISEZIEL

Als defensives Bevölkerungszentrum, das unter der Regierung des Nasridenreiches stand, sind Überreste sowohl aus dieser Zeit als auch aus dem Mittelalter im Netzwerk von Straßen, Plätzen, Ecken und Denkmälern von Zahara de la Sierra sehr präsent.

Ein Charme, der wächst und mit zwei Veranstaltungen verschmilzt, die den Ort jedes Jahr mit Geschichte und Leben erfüllen. Seit einem halben Jahrtausend feiert die Stadt das Fronleichnamsfest am 11. und 12. Juni mit einer rustikalen, einzigartigen und anderen Pracht, mit ihren Straßen, die in Grün gekleidet sind, mit Palmen, Blumen und Pflanzenschmuck, der ihre Fassaden bedeckt; kleine Altäre unterbrechen die wundervolle Monochromie auf den Bürgersteigen, ebenso wie der Duft von Rosmarin und Berberitze, der sich entlang der Straße ausbreitet.

Ein weiterer wichtiger Moment, um in die Kultur Zaharas einzutauchen, ist die historische Nachstellung der „Toma de la Villa“, die an die Eroberung der Stadt durch Rodrigo Ponce de León am 28. Oktober 1483 erinnert und am dritten Wochenende desselben Monats vom 20. bis 22. gefeiert wird. Während des gesamten Wochenendes finden Vorführungen christlicher und nasridischer Tänze, eine Proklamation, eine Aufführung der örtlichen Theatergruppe und die Nachstellung der Scharmützel statt.



Zahara

Paraiso de la Sierra Cádiz
Das Paradies des Gebirges von Cádiz



Ayuntamiento
de Zahara



Camposoto

la playa 'reina' de San Fernando

Hablar de San Fernando es hacerlo de Camposoto, su playa estrella, un paraíso natural que cuenta con todas las comodidades de una playa urbana que forma parte del Parque Natural de la Bahía de Cádiz. Además de por su localización y sus más de seis kilómetros de arenas vírgenes y doradas, esta playa cuenta con unos servicios inigualables que le han hecho ser merecedora de la Bandera Azul, Q de Calidad y Ecoplayas por mantener los estándares de calidad que le valen estos reconocimientos año tras año.

Camposoto es una de las playas más accesibles de España, cuenta plataformas de maderas fijas y articuladas, toldos y sombrillas, casetas de baño, tumbonas, lavapiés y duchas adaptadas, balizamiento, grúa móvil, sillas y muletas anfibias y andadores, entre otros elementos. El Módulo "5 Estrellas" que se encuentra ubicado en el acceso 4, ofrece el máximo estándar de accesibilidad y de integración para todos los usuarios. Y cuenta con espacio habilitado para los amantes de las mascotas.

Pero San Fernando es mucho más. Desde hace unos años, destaca por su gastronomía, con platos típicos como el bienmesabe, las tortillitas de camarones, la caballa con fideos o sus productos de esteros como la doradas, róbalos, chocos y almejas.

La ciudad también acoge el Bahía Sound, el ciclo sostenible de música que está pensado para que el público pueda disfrutar de la cultura, música y ambiente sin renunciar a la seguridad en un entorno privilegiado de la Bahía de Cádiz.



CAMPOSOTO, DER „KÖNIG“ DER STRÄNDE VON SAN FERNANDO

Wenn man von San Fernando spricht, spricht man gleichzeitig von Camposoto, seinem berühmten Strand, einem Naturparadies, das alle Annehmlichkeiten eines städtischen Strandes bietet und Teil des Naturparks Bahía de Cádiz ist. Neben seiner Lage und seinen mehr als sechs Kilometern unberührtem und goldenem Sand verfügt dieser Strand über unvergleichliche Dienstleistungen, die ihm Jahr für Jahr die Blaue Flagge sowie die Auszeichnungen „Q für Qualität“ und „Ecoplaya“ für die Aufrechterhaltung der Qualitätsstandards eingebracht haben.

Camposoto ist einer der am besten zugänglichen Strände Spaniens, er verfügt unter anderem über feste und gelenkige Holzplattformen, Markisen und Sonnenschirme, Badekabinen, Sonnenliegen, Fußbäder und angepasste Duschen, Leuchtmarkierung, einen mobilen Kran, Amphibienstühle und -krücken und Gehhilfen. Das Modul „5 Sterne“ im Zugang 4 bietet den höchsten Standard an Zugänglichkeit und Integration für alle Benutzer. Und es gibt hier auch einen Platz für Ihre Haustiere.

Aber San Fernando ist noch viel mehr. Seit einigen Jahren zeichnet es sich auch durch seine Gastronomie aus, mit typischen Gerichten wie Bienmesabe (Mandelcreme), Garnelen-Tortillas, Makrele mit Fadennudeln oder seinen Produkten aus den Flussmündungsgebieten wie Goldbrasse, Wolfsbarsch, Tintenfisch und Muscheln.

Die Stadt ist auch der Austragungsort von Bahía Sound, einem nachhaltigen Musikzyklus, der so konzipiert ist, dass die Öffentlichkeit Kultur, Musik und Atmosphäre genießen kann, ohne auf Sicherheit in einer privilegierten Umgebung in der Bucht von Cádiz verzichten zu müssen.





Jerez

caballo, vinos, flamenco
y mucho más



Jerez de la Frontera, la ciudad más poblada de la provincia de Cádiz, con un extenso y rico término municipal, es conocido mundialmente por sus vinos, por sus caballos, por el flamenco y por su vinculación con el mundo del motor gracias al Circuito de Jerez-Ángel Nieto, donde se celebra el Gran Premio de Motociclismo.

Al visitar Jerez se puede optar por diferentes opciones, todas ellas recomendables. Como las experiencias únicas y diferentes a partir de actividades culturales, de ocio y enogastronómicas, conociendo alguna de las bodegas de la ciudad o sus diferentes atractivos.

Presenciar en directo un espectáculo flamenco, o visitar los museos que están próximos a su apertura, como el Centro Lola Flores o el Museo del Flamenco de Andalucía, en la plaza Belén, son otras citas ineludibles.

Pero Jerez también cuenta con un imponente patrimonio histórico, entre el que se encuentran la Catedral, el Alcázar, innumerables iglesias de gran valor o sus casas palacios. Su calendario festivo incluye importantes celebraciones, como la Feria del Caballo, en el mes de mayo, el Festival Flamenco, la Semana Santa, las Fiestas de la Vendimia o la Navidad, cuando se celebran las tradicionales Zambombas.

La tradición ecuestre se puede conocer visitando la Real Escuela Andaluza del Arte Ecuestre, que tiene varios espectáculos cada semana.



JEREZ: PFERDE, WEINE, FLAMENCO UND NOCH VIEL MEHR

Jerez de la Frontera, die bevölkerungsreichste Stadt der Provinz Cádiz mit einem ausgedehnten und reichen Gemeindegebiet, ist weltweit bekannt für seine Weine, seine Pferde, seinen Flamenco und seine Verbindungen zur Welt des Motorsports dank seines Circuito de Jerez -Ángel Nieto, auf dem der Motorrad-Grand-Prix stattfindet.

Wenn Sie Jerez besuchen, können Sie sich für verschiedene Optionen entscheiden, die alle empfehlenswert sind. Da wären zum Beispiel die einzigartigen und unterschiedlichen Erfahrungen aus Kultur-, Freizeit- und weingastronomischen Aktivitäten, das Kennenlernen einiger der Weinellereien der Stadt oder ihrer verschiedenen Attraktionen.

Nicht verpassen sollten Sie eine Flamenco-Vorführung live, oder besuchen Sie die Museen, die Kürze eröffneten werden, zum Beispiel das Lola-Flores-Center oder das andalusische Flamenco-Museum an der Plaza Belén.

Aber Jerez verfügt auch über ein beeindruckendes historisches Erbe, darunter die Kathedrale, der Alcázar (Festung), unzählige Kirchen von großem Wert, oder seine Paläste. Der Festkalender umfasst wichtige Veranstaltungen wie die Pferdemesse im Monat Mai, das Flamenco-Festival, die Karwoche, das Erntefest oder Weihnachten, wenn die traditionellen Zambombas (Weihnachtsfeier mit Reibtrommeln) gefeiert werden.

Die Reittradition kann man bei einem Besuch der Königlich-Andalusischen Schule für Reitkunst kennenlernen, die jede Woche mehrere Shows bietet.







Chiclana

una bandera azul
al alza



La costa atlántica que linda con la provincia de Cádiz, en una de sus más hermosas expresiones, se localiza en Chiclana. Playas de finas arenas limpias, aguas cristalinas y amplias en su longitud. Chiclana es un destino de moda a nivel nacional e internacional. Y no solo para el turista que busca sol y playa, sino también para amantes de la cultura, gracias a sus atractivos turísticos y eventos como el Concert Music Festival.

Así y todo, con 8 kilómetros de longitud, y entre los mejores arenales de España, se encuentra La Barrosa. La Bandera Azul de los mares limpios de Europa no falta en el mástil que se señala junto a la Q de Calidad Turística.

Son los avales que confirman lo que desde siempre ha sido una realidad en Chiclana. Con la isla de Sancti Petri como eje de un pasado que desvela leyendas de fenicios, griegos y romanos, y con una de las mejores urbanizaciones y resorts de Europa con la zona del Novo Sancti Petri. Alto nivel, calidad y sostenibilidad; sin dejar de la mano una rica cultura gastronómica que incluso se disfruta a pie de playa.



CHICLANA, EINE GEHISSTE BLAUE FAHNE

Die Atlantikküste, die an die Provinz Cádiz grenzt, sieht man in Chiclana in einer ihrer schönsten Ausprägungen. Lange und breite Strände mit feinem, sauberem Sand und kristallklarem Wasser. Chiclana ist im In- und Ausland zu einem angesagten Reiseziel geworden. Und das nicht nur für Touristen, die Sonne und Strand suchen, sondern auch dank solcher Fremdenverkehrsattraktionen und Veranstaltungen wie das Concert Music Festival für Kulturliebhaber.

La Barrosa gehört mit seinen 8 Kilometern Länge zu den besten Sandstrände Spaniens. Die Blaue Flagge, die europäische Auszeichnung für saubere Meere, fehlt nicht am Mast, ebenso wenig das Q für touristische Qualität.

Sie bürgen für etwas, das in Chiclana seit jeher Realität ist. Mit der Insel Sancti Petri als Achse zu einer Vergangenheit, die phönizische, griechische und römische Legenden offenbart, und mit der Gegend um Novo Sancti Petri als eine der besten Wohnsiedlungen und Resorts in Europa. Hohes Niveau, Qualität und Nachhaltigkeit, und nicht zu vergessen eine reiche gastronomische Kultur, die sogar am Strand genossen werden kann.





Cádiz

playas de ciudad
trimilenaria



La ciudad de Cádiz cuenta en sus calles y plazas su gran pasado. Ciudad trimilenaria, de las más antiguas de Occidente. Y sus playas están dentro de esos regalos que la capital gaditana ofrece al visitante. Su perfil lo recortan algunas playas de gran singularidad y sabor, algunas de ellas, incluso han servido como escenario en importantes producciones de cine, como es el caso de la playa de la Caleta en el rodaje de una de las entregas de James Bond.

Desde la autovía de acceso a la ciudad se puede ver la extensión de la zona Torregorda, que es la primera playa en aparecer en el horizonte; al lado le sigue la playa del Chato, denominación que adopta por el famoso ventorrillo. Ya casi en la ciudad nos topamos con la playa de Cortadura, con los restos de la muralla del fuerte que allí existió. Y sigue el recorrido hasta llegar a la estrella de las playas gaditanas, la de la Victoria, calificada como una de las mejores playas urbanas de Europa y que cuenta con una amplia carta de servicios al visitante.

Siguiendo la línea de costa de la capital encontramos una pequeña playa, la de las Mujeres, situada entre dos espigones, un lugar familiar donde muchos deportistas practican surf. Y, al fin, La Caleta, la perla que guarda esta Tacita de Plata, donde lo mismo se vibra con su ambiente callejero que se disfruta con tesoros como su Catedral.



CÁDIZ, STRÄNDE EINER DREITAUSEND JAHRE ALTEN STADT

Die Stadt Cádiz erzählt auf ihren Straßen und Plätzen von ihrer großen Vergangenheit. Die dreitausend Jahre alte Stadt gehört zu den ältesten des Abendlandes. Und ihre Strände gehören zu den Geschenken, welche die Hauptstadt Cádiz dem Besucher bietet. Ihr Profil wird von einzigartigen Stränden mit viel Geschmack geprägt, von denen einige sogar als Kulisse für wichtige Filmproduktionen gedient haben, wie zum Beispiel der Strand von La Caleta bei den Dreharbeiten zu einer der James-Bond-Folgen.

Von der Zufahrtsstraße zur Stadt können Sie die Ausdehnung des Gebiets von Torregorda überblicken, welcher der erste Strand ist, der am Horizont auftaucht; daneben befindet sich der Strand von Chato (niedriges Weinglas), ein Name, den er wegen des berühmten Gasthauses trägt. Beinahe schon in der Stadt stoßen wir auf den Strand von Cortadura mit den Überresten der Mauer der Festung, die sich einst hier befand. Setzen Sie die Route fort, bis Sie den beliebtesten der Strände von Cádiz, La Victoria, erreichen, der als einer der besten Stadtstrände Europas gilt und den Besuchern ein umfangreiches Serviceangebot vorlegt.

Wenn wir der Küstenlinie der Hauptstadt folgen, kommen wir an einen kleinen Strand, las Mujeres, der sich zwischen zwei Wellenbrechern befindet, ein Familienort, an dem viele Sportler surfen. Und schließlich La Caleta, die Perle, die diese Tacita de Plata (Silbertässchen, wie die Stadt von ihren Bewohnern liebevoll genannt wird) bewahrt, wo diese mit ihrer Straßenatmosphäre vibriert und man auf Schätze wie ihre Kathedrale trifft.





El Puerto

más de 16 kilómetros
de sol y playa



Levante-Los Toruños, Valdelagrana, La Puntilla, La Calita, Santa Catalina y Fuentebravía son las playas de El Puerto de Santa María, más de 16 kilómetros de arenales bañados por el océano Atlántico, con unas ideales condiciones naturales y climáticas. Son playas de 'bandera' por extensión, variedad, belleza y calidad gracias a los controles y cuidados que reciben todo el año.

Están dotadas de todos los servicios necesarios para su disfrute en condiciones óptimas, a lo que se une la opción de la gastronomía playera que se 'vende' en los chiringuitos pisando la arena o en entornos únicos.

Esta costa portuense es ideal para las actividades náuticas, pero sobre todo para el descanso y el baño, destacando la más popular entre todas: Valdelagrana. Dotada de todos los servicios, y con un largo y cómodo paseo marítimo para cualquier época del año, su extensión de dos kilómetros, su gran superficie de arena seca y sus aguas tranquilas, la confirman como todo un emblema de la costa gaditana.

Aparte, la llamada ciudad de los 100 palacios también ofrece riqueza monumental y una gran oferta cultural en verano, con conciertos y festivales de música que atraen a numeroso público nacional e internacional.



EL PUERTO, ÜBER 16 KILOMETER SONNE UND STRAND

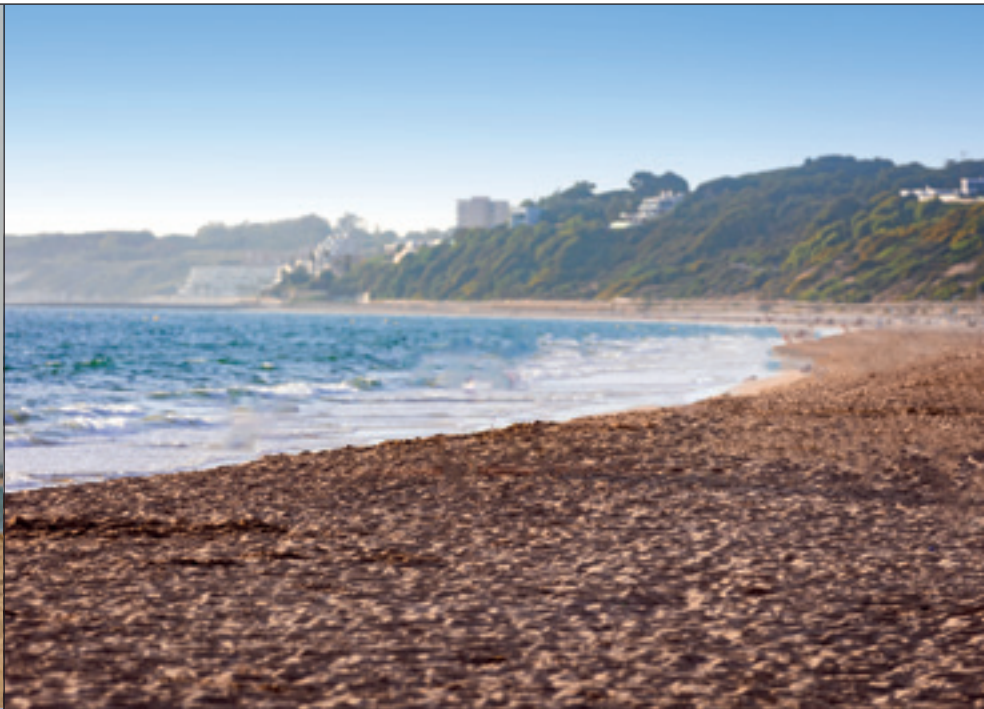
Levante-Los Toruños, Valdelagrana, La Puntilla, La Calita, Santa Catalina und Fuentebravía, das sind die Strände von El Puerto de Santa María, mehr als 16 Kilometer Sandbänke, die vom Atlantischen Ozean umspült werden, mit idealen natürlichen und klimatischen Bedingungen. Strände mit Blauer Fahne, die sie aufgrund ihrer Ausdehnung, Vielfalt, Schönheit und Qualität tragen, und auch dank der Kontrollen und Pflege, die sie das ganze Jahr über genießen.

Sie sind mit allen notwendigen Serviceleistungen für Ihren Genuss unter optimalen Bedingungen ausgestattet, zu denen die Option der Strandgastronomie hinzukommt, die in den Strandbars auf dem Sand oder in einzigartigen Umgebungen „verkauft“ wird.

Diese Küste von El Puerto ist ideal für nautische Aktivitäten, aber vor allem zum Ausruhen und Baden, wobei der beliebteste Ort von allen hervorzuheben ist: Valdelagrana. Ausgestattet mit allen Serviceleistungen und mit einer langen und zu jeder Jahreszeit bequemen Promenade, bestätigen seine Ausdehnung von zwei Kilometern, seine große Fläche aus trockenem Sand und sein ruhiges Wasser den Ort als Wahrzeichen der Küste von Cadix.

Daneben bietet die sogenannte Stadt der 100 Schlösser auch im Sommer monumentalen Reichtum und ein großes kulturelles Angebot mit Konzerten und Musikfestivals, die viel Publikum aus dem In- und Ausland anziehen.







Arcos

cuna de poetas y balcones de horizontes infinitos



Desde su más lejano pasado, este enclave geográfico ha constituido un lugar estratégico privilegiado que ha dado cobijo a numerosas civilizaciones. Su fundación romana le otorga el nombre de Arx-Arcis (fortaleza en la altura), pasando a llamarse Medina-Arcos en la época musulmana, cuando graban para siempre sus huellas de identidad, llegando a convertirse en un pequeño reino Taifa.

En 1255, el rey Alfonso X El Sabio tomó la ciudad para Castilla pero quedan los vestigios árabes: calles estrechas y blancas casas, con un castillo del que queda la Puerta de Matrera y los artesanales molinos. Y fue la monumentalidad cristiana la que terminó de justificar que todo su casco antiguo fuese declarado hace 60 años como Conjunto Monumental Histórico-Artístico.

Es llamada puerta de entrada de la ruta de los pueblos blancos de la Sierra de Cádiz y también es conocida como la ciudad de los poetas por los numerosos autores que en ella han nacido o a los que ha embriagado. Es heredera también de un importante patrimonio gastronómico con platos como la alboronía, los alcauciles rellenos, el ajo molinero, la ensalada de apio o los potajes. Hay que asomarse a su famoso balcón, junto al Parador de Arcos, y contemplar una de las mejores vistas panorámicas de la provincia de Cádiz.



ARCOS, GEBURTSORT VON DICHTERN UND BALKONE MIT UNENDLICHEN HORIZONTEN

Seit ihrer frühesten Vergangenheit war diese geografische Enklave ein privilegierter strategischer Ort, der zahlreichen Zivilisationen Zuflucht bot. Seine römischen Gründer gaben ihm den Namen Arx-Arcis (Höhenfestung). Sie wurde in muslimischer Zeit in Medina-Arcos umbenannt, womit ihre Identitätsspuren für immer festgelegt wurden und sie zu einem kleinen Taifa-Königreich (Teilreich im islamischen Spanien) wurde.

1255 eroberte König Alfons X., „der Weise“ die Stadt für Kastilien, aber die arabischen Überreste sind geblieben: enge Gassen und weiße Häuser, mit einer Burg, von der das Tor Puerta de Matrera und die Handwerksmühlen übrig geblieben sind. Und es war die christliche Monumentalbauweise, die es schließlich rechtfertigte, dass die gesamte Altstadt vor 60 Jahren zum historisch-künstlerischen Denkmalkomplex erklärt wurde.

Sie wird das Tor zur Route der weißen Dörfer der Sierra de Cádiz genannt und ist aufgrund der vielen Schriftsteller, die dort geboren oder von ihr bezaubert wurden, auch als Stadt der Dichter bekannt. Sie hat auch ein wichtiges gastronomisches Erbe angetreten mit Gerichten wie Alboronía (Eintopf aus verschiedenen Gemüsesorten), gefüllte Artischocken, Ajo molinero (Brotsuppe mit Knoblauch), Selleriesalat oder Suppen. Sie müssen unbedingt von seinem berühmten Balkon neben dem Parador de Arcos blicken, um einen der besten Panoramablicke auf die Provinz Cádiz zu genießen.





Tarifa

aquí se surfea



La situación privilegiada de la ciudad de Tarifa, en el extremo sur de España y, por lo tanto, de toda Europa, hace que en ella confluyan unas características que la hacen idónea para la práctica de deportes de viento. Por eso es la Meca de prácticas deportivas como el surf, el windsurf o el kitesurf.

Tarifa cuenta con extensas y espectaculares playas donde sopla con fuerza el viento de Levante, siendo así un lugar de peregrinación casi obligada para aficionados de deportes como el kitesurf, el windsurf, el surf, el flysurf, el blokart o el submarinismo, entre otras muchas disciplinas de viento.

Entre las playas tarifeñas destaca Los Lances, que cuenta con todo el equipamiento necesario para practicar windsurf, y Valdevaqueros, un arenal salvaje de gran extensión y una belleza espectacular. Otras playas de Tarifa son El Cañuelo, Bolonia o Punta Paloma, más destinadas al tiempo de ocio que a deportes de viento.

Tarifa, por todo ello, trabaja de la mano de otras Administraciones, en la apertura del futuro Centro de Alto Rendimiento de Deportes Náuticos de Deslizamiento y Vela, de cara a reforzar su proyección como Meca de los deportes de deslizamiento y viento, algo que lleva años ejerciendo y mereciendo.



Cádiz, un lugar maravilloso para rodar

Estrategia de cine de la ciudad de Cádiz

Cádiz, ein wunderbarer Ort für Dreharbeiten



TARIFA: HIER WIRD GESURFT

Die privilegierte Lage der Stadt Tarifa im äußersten Süden Spaniens und damit von ganz Europa vereint in sich einige Eigenschaften, die sie ideal für die Ausübung des Windsports machen. Sie ist daher auch das Mekka für die Ausübung von Sportarten wie Surfen, Windsurfen oder Kitesurfen.

Tarifa verfügt über ausgedehnte und spektakuläre Strände, an denen der Levante-Wind stark weht, was es zu einem fast obligatorischen Wallfahrtsort für Fans von Sportarten wie Kitesurfen, Windsurfen, Surfen, Flysurfen, Strandsegeln oder Tauchen und weiteren Winddisziplinen macht.

Unter den Stränden in Tarifa sticht Los Lances hervor, der über die notwendige Ausrüstung zum Windsurfen verfügt, und Valdevaqueros, ein wilder und spektakulär schöner Strandabschnitt. Weitere Strände in Tarifa sind El Cañuelo, Bolonia oder Punta Paloma, die eher für Freizeit als für Windsport geeignet sind.

Aus diesem Grund arbeitet Tarifa Hand in Hand mit anderen Verwaltern an der Eröffnung des zukünftigen Hochleistungszentrums für die nautischen Sportarten Gleit- und Segelsport, um seine Projektion als Mekka des Gleit- und Windsports zu stärken, etwas, was diese Stadt seit Jahren praktiziert und verdient.



CAMPESINO

playa cinco estrellas



Ayuntamiento de
San Fernando

Carnaval

la alegría que llega cada febrero



Disfraces, pitos de caña, papelillos, desfiles, pasodobles, alegría y risas, muchas risas. Todo eso comprende el Carnaval en una provincia, la de Cádiz, donde se vive como en ningún otro sitio, derrochando alegría y ganas de pasarlo bien.

Pero hablar de Carnaval en la provincia es hacerlo, sobre todo, de Cádiz capital. En la ciudad tiene lugar, entre los meses de enero y febrero, una fiesta que cada año atrae a miles de visitantes, que disfrutan de las coplas, del ingenio y de la gracia que inundan las calles de la ciudad durante estas fechas.

El Carnaval de Cádiz se puede disfrutar de muchas maneras distintas. Los hay que prefieren hacerlo en el Gran Teatro Falla, en el que se celebra el Concurso Oficial de Agrupaciones del Carnaval (COAC), donde chirigotas, comparsas, coros y cuartetos, los distintos tipos de agrupaciones que existen, compiten para deleite de los afortunados que presencian sus actuaciones en directo.

Luego llega el llamado Carnaval en la calle, cuando Cádiz se llena de una multitud, local y procedente de otras ciudades, que se disfruta para disfrutar

de los numerosos actos que se organizan por toda la ciudad. En cualquier esquina se puede encontrar una actuación de agrupaciones, participantes en el COAC o no, las llamadas ilegales.

Pero en otras localidades de la provincia también se celebra el Carnaval. Desde Trebujena a Barbate, de Jerez a Chipiona, de Arcos de la Frontera a Alcalá de los Gazules, de Rota a El Puerto de Santa María o San Fernando, rara es la población que no tiene sus propios carnavales, cada uno con su singularidad.

Una fiesta que se celebra entre febrero y marzo, en los 40 días antes al Domingo de Ramos que da inicio a la Semana Santa. Otra cuestión es, por ejemplo, el concurso de agrupaciones carnavalescas, que por ejemplo en Cádiz comienza en enero, aunque el Carnaval oficialmente vaya, en 2023, del 16 al 26 de febrero.

Con la quema de la Bruja Piti concluye en toda la provincia una fiesta declarada de Interés Turístico Internacional en Cádiz y que se está trabajando en que sea declarada también Patrimonio Cultural Inmaterial por la Unesco. Por su singularidad e importancia, desde luego que lo merece.





KARNEVAL: EINE FREUDE, DIE JEDEN FEBRUAR WIEDERKOMMT

Kostüme, Trillerpfeifen, Konfetti, Umzüge, Tänze, Freude und Gelächter, viel Gelächter. All dies gehört zum Karneval in einer Provinz, der von Cádiz, wo die Menschen wie nirgendwo sonst leben und die Freude sowie den Wunsch ausstrahlen, eine angenehme Zeit zu verbringen.

Aber in der Provinz über den Karneval zu sprechen, bedeutet vor allem, sich auf den der Hauptstadt Cádiz zu beziehen. In der Stadt findet zwischen Januar und Februar ein Fest statt, das jedes Jahr Tausende von Besuchern anzieht, welche die Coplas (traditionelle Volkslieder), den Esprit und die Anmut genießen, die an diesen Tagen die Straßen der Stadt überfluten.

Den Karneval von Cádiz kann man auf viele verschiedene Arten erleben. Manche bevorzugen es im Gran Teatro Falla, wo der offizielle Wettbewerb der Karnevalsgruppen (COAC nach der spanischen Abkürzung) stattfindet, wo Chirigotas (satirisches Volkslied, typisch für Cádiz), Comparsas (Tranzgruppen), Chöre und Quartette, die verschiedenen Arten von Gruppen, die es gibt, zur Freude der Zuschauer gegeneinander antreten. Glücklicherweise, wer ihre Auftritte live miterleben kann.

Dann kommt der sogenannte Straßenkarneval, wenn sich Cádiz mit Massen aus Einheimischen und aus anderen Städten füllt, die sich verkleiden, um die vielen Veranstaltungen zu genießen, die in der ganzen Stadt organisiert werden. In jeder Ecke findet man eine Aufführung von Gruppen, seien es Teilnehmer am COAC oder nicht, die sogenannten Illegalen.

Karneval wird aber auch noch in weiteren Ortschaften der Provinz gefeiert. Von Trebujena bis Barbate, von Jerez bis Chipiona, von Arcos de la Frontera bis Alcalá de los Gazules, von Rota bis El Puerto de Santa María oder San Fernando, es gibt seltene einen Ort, der keinen eigenen Karneval hat, jeder mit seiner Einzigartigkeit.

Ein Fest, das zwischen Februar und März gefeiert wird, in den 40 Tagen vor dem Palmsonntag, mit dem die Karwoche beginnt. Ein weiteres Thema ist beispielsweise der Wettbewerb der Karnevalsgruppen, der in Cádiz im Januar beginnt, obwohl der Karneval 2023 offiziell vom 16. bis 26. Februar stattfindet.

Mit der Verbrennung der Hexe Piti endet in der gesamten Provinz von Cádiz ein Fest, welches das Prädikat „von internationalem touristischem Interesse“ trägt. Man arbeitet daran, es ebenfalls von der UNESCO zum immateriellen Kulturerbe erklären zu lassen. Aufgrund seiner Einzigartigkeit und Bedeutung verdient es das auch!



La Pasión,

según Cádiz: arte, tradiciones
y devociones centenarias



La Semana Santa es una celebración que va más allá de lo espiritual, expone las singularidades e incluso algunas curiosas rarezas de poblaciones y ciudades, unas tradiciones que apenas han cambiado desde hace siglos. Mantienen esas exclusivas señas de identidad, ganando, sin embargo, en riqueza artística y popularidad con el paso del tiempo, desde las de los pueblos más pequeños hasta las ciudades donde reúne a multitudes. Más de 300 hermandades se reparten por la geografía provincial dependientes de dos diócesis: Asidonia-Jerez y Cádiz-Ceuta.

Arcos: 'armaos' y la bendición del Nazareno

En Arcos de la Frontera se une la particularidad de su localización geográfica, como puerta de la serranía, junto a un soberbio casco histórico por donde transcurren casi todas las procesiones con hermandades que en gran medida son herederas del intenso pasado histórico de Arcos. Es imposible destacar un momento; tal vez la bendición de Jesús Nazareno al pueblo en la madrugada del Viernes Santo sea el instante más exportado además de conservar costumbres particulares como los 'armaos', cuadrillas que visten uniformes de las antiguas legiones romanas, una tradición con tres siglos de ascendencia.

Jerez: la Pasión más multitudinaria y kilométrica

En Jerez, que es la ciudad con más cofradías en las calles en Semana Santa de toda la provincia —45 de Sábado de Pasión a Domingo de Resurrección— se constituye en la que más riqueza artística atesora y la energía de un mundo cofrade en constante

crecimiento, destacando asimismo la gran participación en las calles y en las cofradías; su vistosa y amplia Carrera Oficial, el recorrido por las calles del casco antiguo y sobre todo, la saeta, que en Jerez encuentra su más genuina y excelente localización.

Cádiz, la última en ser declarada de Interés Turístico Nacional

Cádiz cierra este triunvirato formado por las semanas santas más reconocidas oficialmente. Es la última en haber alcanzado el rango de Interés Turístico Nacional. De ella es admirable cómo el tiempo no ha sido capaz de romper su estilo. El movimiento cofrade en Cádiz es muy activo e inquieto en cuanto a su crecimiento artístico; también tiene su propia identidad, que defienden a ultranza. Una Semana Santa exclusiva en la que el sonido propio son los pasos caminando con su particular estilo.

Superando estas tres localizaciones, miramos hacia otras poblaciones cuyas semanas santas la Junta de Andalucía las eleva a Interés Turístico andaluz. Entre ellas, Alcalá del Valle, donde destaca el Domingo de Resurrección. La Borriquita viviente de Alcalá de los Gazules; en Benamahoma, una cerrada; en Benaocaz, el Viernes Santo, tiene lugar la procesión de la Pasión; en Olvera destacan las procesiones del Silencio, Los Estudiantes, El Cautivo, Jesús Nazareno, Vera-Cruz y Santo Entierro. En San Roque todas las hermandades se recogen en la iglesia Santa María La Coronada. En Tarifa, se sigue con la vieja tradición, aún vigente en zonas del norte y centro de España, los sermones públicos.





DIE PASSION, WIE CÁDIZ SIE VERSTEHT: KUNST, TRADITIONEN UND JAHRHUNDER- TEALTE FRÖMMIGKEIT

Sechs Jahrhunderte einer Realität, die keineswegs in Vergessenheit gerät, sondern Teil der sozialen Struktur von Städten und Gemeinden ist. Die Feierlichkeiten der Karwoche in Jerez, Arcos und Cádiz wurden zur Veranstaltung „von nationalem touristischem Interesse“ erklärt

Die Karwoche ist eine Feier, die über das Spirituelle hinausgeht und die Besonderheiten und sogar einige kuriose Raritäten von Städten und Gemeinden aufdeckt, Traditionen, die sich seit Jahrhunderten kaum verändert haben. Sie führen diese exklusiven Identitätsmerkmale fort, gewinnen jedoch im Laufe der Zeit an künstlerischem Reichtum und an Popularität, und das beginnt bei den kleinsten Orten und reicht bis zu den Städten, in denen sie Menschenmassen anlocken. Mehr als 300 Bruderschaften sind über die Provinz verteilt und von zwei Diözesen abhängig: Asidonia-Jerez und Cádiz-Ceuta.

Arcos: 'Armaos' und der Segen des Nazareners

Arcos de la Frontera vereint die Besonderheit seiner geografischen Lage als Tor zu den Bergen, ergänzt mit einem herrlichen historischen Zentrum, in dem fast alle Prozessionen mit Bruderschaften statt-

finden, die größtenteils Erben der intensiven historischen Vergangenheit von Arcos sind. Es ist unmöglich, einen Moment besonders hervorzuheben. Vielleicht ist der Segen von Jesus von Nazareth für die Stadt im Morgengrauen des Karfreitags der am meisten exponierte Moment, daneben werden aber noch weitere besondere Bräuche bewahrt, zum Beispiel die „Armaos“, religiöse Bruderschaften, welche die Uniformen der alten römischen Legionen tragen, eine Tradition, die drei Jahrhunderte alt ist.

Jerez: die populärste und längste Prozession

Jerez, die Stadt mit den meisten Bruderschaften während der Karwoche auf den Straßen in der gesamten Provinz – 45 vom Passionssamstag bis zum Ostersonntag – verfügt über den größten künstlerischen Reichtum und eine Welt der Bruderschaften, die ständig wächst. Hervorzuheben ist gleichzeitig die hohe Beteiligung auf den Straßen und in den Bruderschaften; seine sehenswerte und breite offizielle Prozession durch die Straßen der Altstadt, und vor allem die Saeta (Gesang bei den Prozessionen), die hier in Jerez ihren authentischsten und typischsten Ort findet.

Cádiz, die letzte Stadt, die als vom „nationalen touristischen Interesse“ erklärt wurde

Cádiz schließt dieses Trio, aus dem die offiziell anerkanntesten Karwochen bestehen. Es ist die letzte Stadt, die den Rang „von





nationalem touristischen Interesse“ errungen hat. Das Bewundernswerte an ihr ist, dass die Zeit ihren Stil nicht ändern konnte. Die Bruderschaftsbewegung in Cádiz ist sehr aktiv und unruhig in Bezug auf ihr künstlerisches Wachstum; sie hat auch eine eigene Identität, die sie aufs Äußerste verteidigt. Eine exklusive Karwoche, bei der ihr eigentümlicher Klang der Fußstapfen ihr besonderes Kennzeichen ist.

Über diese drei Orte hinaus blicken wir auf andere Orte, deren Karwochen die Regionalregierung von Andalusien zum andalusischen „Ereignis von touristischen Interesse“ erhoben hat. Dazu gehört Alcalá del Valle, wo der Auferstehungssonntag besonders zu erwähnen ist. La Borriquita viviente (das lebende Eselchen als Erinnerung an den Einzug Jesu in Jerusalem) aus Alcalá de los Gazules; in Benamahoma ein Streitwagen; in Benaocaz findet am Karfreitag die Passionsprozession statt; in Olvera stehen die Prozessionen El Silencio (Schweigeprozession), Los Estudiantes (Schülerprozession), El Cautivo (Der Gefangene), Jesus von Nazareth, Vera-Cruz (wahres Kreuz) und Santo Entierro hervor. In San Roque versammeln sich alle Bruderschaften in der Kirche Santa María La Coronada. In Tarifa wird die alte Tradition, die auch in Nord- und Zentralspanien noch angetroffen wird, mit öffentlichen Predigten fortgesetzt.



*Arcos, tierra
que inspira*



*Arcos,
Ort der Inspiration*



www.turismoarcos.es

Vámonos de Feria

Desde primavera, la provincia de Cádiz enseña su rostro más alegre: gastronomía, alegría, baile, caballos, enganches, gitanas, casetas y muchos más elementos singulares confluyen en los recintos feriales



Desde que arranca la primavera hasta el verano, la provincia de Cádiz es toda una feria gracias a que muchas de sus ciudades y pueblos, durante varios días, enseñan lo mejor de sí mismas, el carácter de sus gentes, la hospitalidad y la alegría en celebraciones que nacen y se hacen palpables con un carácter efímero en su creación.

Recintos feriales en parques y espacios públicos destinados para tal fin se convierten en pequeñas ciudades que nacen y desaparecen, y en las que decenas o centenares de casetas acogen parte de la esencia de estas ferias. La más reconocida de la provincia es la Feria del Caballo de Jerez, declarada de Interés Turístico Internacional, y uno de los eventos más importantes del calendario festivo de España. En 2023, se celebrará del 6 al 13 de mayo.

Son varias las singularidades de esta feria. El caballo es el absoluto protagonista; no en vano esta ciudad está considerada como una de las cunas de la cultura ecuestre, cuyos orígenes se remontan al siglo XV. La Feria de Jerez se instala en un parque denominado González Hontoria, el cual cambia su rol durante una semana para acoger 200 casetas con una animación excepcional, una

rica gastronomía y rodeadas de un espectacular alumbrado decorativo. El flamenco y el vino, dos de los iconos esenciales de Jerez, también confluyen en su Feria, desde las casetas flamencas donde el cante más festero es protagonista hasta el jerez fino con el que se brinda en abundancia con alegría que es inherente a una celebración brillante y plena de sensaciones en la que el sol primaveral saca todos los matices coloristas.

En las ferias de la provincia predominan el albero, fantasías estampadas en los trajes de gitana, las caleseras con las que se adornan los enganches, las efímeras casetas que pasan por construcciones eternas... Chipiona con su Feria del Moscatel, la de primavera de Vejer, Rota, Puerto Real; la del Vino Fino de El Puerto de Santa María, la de la Manzanilla de Sanlúcar de Barrameda, La Feria Real de Algeciras, la de San Antonio en Chiclana en junio, la del Carmen y la Sal de San Fernando —ya en verano—, la de Trebujena en agosto, la de San Miguel en Arcos, la del Ganado en Medina Sidonia... En definitiva, en cada localidad grande, mediana o pequeña, el calendario anual incluye una feria o fiestas populares donde lo mejor es disfrutar y sumergirse en la identidad de cada lugar y en la hospitalidad de sus gentes.







JAHRMARKTBESUCHE

Ab dem Frühling zeigt sich die Provinz Cádiz von ihrer fröhlichsten Seite: Gastronomie, Freude, Tanz, Pferde, Kutschen, Zigeunerinnen, Stände und viele weitere einzigartige Elemente vereinen sich auf den Jahrmarktsgeländen

Vom Frühlingsanfang bis zum Sommer gleicht die Provinz Cádiz einem Jahrmarkt dank der Tatsache, dass viele ihrer Städte und Gemeinden mehrere Tage lang das Beste von sich selbst, den Charakter ihrer Menschen, Gastfreundschaft und Freude anhand von Festen zeigen, deren ephemerer Charakter in ihrer Entstehung greifbar ist.

Jahrmärkte in Parks und öffentlichen Räumen, die für diesen Zweck bestimmt sind, werden zu kleinen Städten, die entstehen und verschwinden und in denen Dutzende oder Hunderte von Ständen einen Teil der Essenz dieser Jahrmärkte beherbergen. Der bekannteste in der Provinz ist die Pferdemesse von Jerez, die von internationalem touristischem Interesse ist, und außerdem eine der wichtigsten Veranstaltungen im spanischen Festkalender. 2023 findet sie vom 6. bis zum 13. Mai statt.

Es gibt mehrere Besonderheiten an dieser Messe. Das Pferd ist der absolute Protagonist, und nicht umsonst gilt diese Stadt als eine der Wiegen der Reitkultur, deren Ursprünge bis ins 15. Jahrhundert zurückreichen. Die Messe

von Jerez ist in einem Park namens González Hontoria installiert, der für eine Woche seine Rolle ändert, um 200 Stände mit außergewöhnlicher Unterhaltung, reichhaltiger Gastronomie und umgeben von spektakulärer dekorativer Beleuchtung zu beherbergen. Flamenco und Wein, zwei der wesentlichen Ikonen von Jerez, kommen auch auf seiner Messe zusammen, angefangen bei den Flamenco-Ständen, wo das festlichste Lied der Protagonist ist, bis hin zum feinen Sherry, mit dem auf die Fülle von Freude angestoßen wird, die einem Fest innewohnt, das hell ist und voller Empfindungen, und bei dem die Frühlingssonne alle Farbtönen hervorbringt.

Auf den Jahrmärkten der Provinz überwiegt das Albero (eine gelbe Erde, in Andalusien typischer Bodenbelag auf Festplätzen und Arenen), Fantasien, geprägt in Zigeunerkostüme, die geschmückten Kutschengespanne, die kurzlebigen Buden, die für feste Gebäude gehalten werden... Chipiona mit seinem Muskatellerfest, das Frühlingsfest in Vejer, Rota, Puerto Real; das Sherry-Fest in El Puerto de Santa María, das des Manzanillas von Sanlúcar de Barrameda, die Feria Real von Algeciras, von San Antonio in Chiclana im Juni, der Carmen und das Salzfest von San Fernando – bereits im Sommer –, das von Trebujena im August, das von San Miguel in Arcos, die Viehzuchtausstellung in Medina Sidonia... Kurz gesagt, in jeder großen, mittleren oder kleinen Stadt umfasst der Jahreskalender eine Messe oder Volksfeste, bei denen es am besten ist, sich zu vergnügen und einzutauchen in die Identität eines jedes Ortes und in die Gastfreundschaft seiner Menschen.





Vive la **Alegría** en el sentido más amplio
Freude im weiteren Sinne leben

ANDALUCÍA • ESPAÑA



Descubre El Puerto de Santa María
entra en www.turismoelpuerto.com





Festivales

cargados de estrellas



Con la llegada del verano, los festivales se convierten en una alternativa de ocio elegida por miles de personas. Música en directo al aire libre y bailes bajo la luz de la Luna es lo que ofrece Concert Music Festival, en Chiclana, una de las citas más esperadas. El poblado marítimo de Sancti Petri acoge conciertos de artistas internacionales. Por él han pasado Marc Anthony, Carlos Vives, Sebastián Yatra, Maluma, Black Eyed Peas o Sting, y también nacionales como Antonio Orozco, Leiva, Malú, Pablo Alborán o Dani Martín. Noches que continúan con los ritmos de Djs reconocidos en un evento que ha sido galardonado con el Premio Ondas al Mejor Festival de Música en 2019.

Otro de los festivales más reconocidos del panorama nacional es Puro Latino, la fiesta por excelencia de las estrellas del urban que arrasan en las discotecas. El festival, con parada en Sevilla y El Puerto, trae a gigantes del reguetón internacionales y nacionales como Nicky Jam, Bryant Myers, Don Omar, Anuel AA, Myke Towers, Gente de Zona, Juan Magán o Natti Natasha. Suben al escenario para hacer mover las caderas a miles de personas que, durante tres días, gozan de temazos con un dispositivo de seguridad. Las entradas para la próxima edición vuelan a un ritmo vertiginoso, incluso cuando el cartel aún no se ha desvelado.



MIT STARS GESPICKTE FESTIVALS

Mit der Ankunft des Sommers werden Festivals zu einer Freizeitalternative, die von Tausenden von Menschen gewählt wird. Live-Musik unter freiem Himmel und Tanz im Mondlicht bietet das Concert Music Festival in Chiclana, eine der am meisten erwarteten Veranstaltungen. Im Fischerort Sancti Petri finden Konzerte internationaler Musiker statt. Hier sind bereits Künstler wie Marc Anthony, Carlos Vives, Sebastián Yatra, Maluma, Black Eyed Peas oder Sting aufgetreten, aber auch einheimische wie Antonio Orozco, Leiva, Malú, Pablo Alborán oder Dani Martín. Nächte, die mit den Rhythmen renommierter DJs in einer Veranstaltung fortgesetzt werden, die 2019 mit dem Ondas Award für das beste Musikfestival ausgezeichnet wurde.

Ein weiteres der bekanntesten Festivals auf nationaler Ebene ist Puro Latino, die Party schlechthin für die Stars urbaner Musik, die die Nachtclubs rocken. Das Festival mit Zwischenstationen in Sevilla und El Puerto bringt internationale und nationale Reggaeton-Giganten wie Nicky Jam, Bryant Myers, Don Omar, Anuel AA, Myke Towers, Gente de Zona, Juan Magán oder Natti Natasha. Sie steigen auf die Bühne, um Tausende von Menschen dazu zu bringen, ihre Hüften zu bewegen, die drei Tage lang großartige Songs in sicherer Umgebung genießen. Tickets für die nächste Ausgabe gehen in halsbrecherischem Tempo weg, auch wenn noch gar nicht bekannt ist, wer überhaupt dort sein wird.





Cádiz *freut sich* auf Sie



Diputación
de Cádiz